

Mikel Gorrotxategi Nieto, académico correspondiente y secretario de la Comisión de Onomástica de esta Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia,

EXPONE:

Que el nombre de la Junta Administrativa del municipio de Vitoria / Gasteiz, que hasta hoy en día ha sido oficialmente *Arcaute*, en euskera es *Arkauti*.

Que dicha localidad se documenta por primera vez como *Arcaut* en 1266 y 1294 y como *Arcauti* en 1594, tal y como recoge G. Lopez de Gereñu en su obra *Pueblos Alaveses* publicada por esta institución académica.

Que aunque en la propuesta de 1986 figuraba *Arkaute*, en el nomenclátor publicado por esta Academia con EUDEL en 2001 ya figuraba la forma *Arkauti*.

Que *Arkauti* era la forma que se utilizaba en lengua vasca, pero el nombre se oficializó siguiendo la tendencia de la lengua castellana de cambiar la *-i* postónica en *-e*, como en *Ariñiz* > *Ariñez*, *Artzi* > *Arce*, *Olabarri* > *Ollávarre*, *Oñati* > *Oñate* o *Santutzi* > *Santurce*... Posteriormente, con la pérdida del euskera hablado en la citada localidad, predominó la forma *Arcaute*, que hasta la actualidad ha venido empleándose como denominación única y oficial por la Administración. La variante que ha llegado hasta nuestros días es, como se ha indicado anteriormente, producto de la evolución que este nombre ha tenido en castellano y consecuencia de la no utilización de la lengua vasca en la documentación administrativa.

Que en el estudio de la Toponimia de Vitoria-Gasteiz, realizado por esta Real Academia de la Lengua en colaboración con el Ayuntamiento de Vi-

toria, se recogen testimonios del uso de Arkauti desde el siglo XVI a nuestros días, como es el caso de *Arkautirabidea*¹ («El camino hacia Arkauti»), *Arkautibide* («El camino de Arkauti») o *Arkautikouraldea* («La zona del río de Arkauti»).

Obviamente, junto a estos nombres aparecen formas semi-castellanizadas del tipo *Arcauterabidea*, consecuencia de la corrección de los escribas influida por la cercanía lingüística del nombre.

Por lo que se refiere al gentilicio o nombre del habitante, hasta ahora no se ha hallado constancia documental. Sin embargo, la Comisión considera que probablemente sería *arkautiar*.

En consecuencia y por todo lo expuesto,

CERTIFICA:

Que, de acuerdo con el dictamen correspondiente de la Comisión de Onomástica, la denominación eusquérica de la mencionada localidad es **Arkauti**.

Que, por lo tanto, la denominación completa de dicha Junta Administrativa sería, en los dos idiomas oficiales el siguiente: **Arkauti kontzejuko Administrazio Batzordea / Junta Administrativa del Concejo de Arcaute** o **Arkautiko Administrazio Batzordea / Junta Administrativa de Arcaute**.

En Bilbao a once de mayo de dos mil once.

* * *

Mikel Gorrotxategi Nieto, euskaltzain urgazle eta Euskaltzaindiaren Onomastika batzorde idazkari denak,

¹ Los testimonios documentales se dan en su grafía normalizada.

ADIERAZTEN DU:

Orain arte izen ofiziala *Arcaute* duen Gasteizko Administrazio Batzordearen euskal izena **Arkauti** dela.

Aipatutako herria *Arcaut* moduan ageri dela lehenengo aldiz 1266an eta 1294ean eta *Arcauti* moduan 1594ean Erakunde honek argitara emandako G. Lopez de Gereñuren *Pueblos Alaveses* lanean biltzen den bezala.

1986ko proposamenena *Arkaute* ageri bazen ere 2001ean EUDELekin batera argitara emandako Izendegian *Arkauti* ageri zela.

Arkauti zela euskaraz erabiltzen zen izena, baina, *Ariñiz*>*Ariñez*, *Artzi*>*Arce*, *Olabarri*>*Ollávarre*, *Oñati*>*Oñate* edo *Santutzi*>*Santurce* izenetan bezala, izena erdararen araudiei jarraiki egin zen ofizial, hizkuntza horretan azentuaren osteko *-i* bokala *-e* bihurtzen baita. Geroago, aipatutako herrian euskara galtzean, orain arte esparru ofizialean administrazioak erabili duen *Arcaute* aldaera nagusitu zen bakarrik. Gorago esan bezala, gure egunotara heldu den aldaera izenak erdararen izan duen bila-kaeraren ondorioa eta euskarazko izenak administrazioan ez erabiltzearen ondorioa da.

Akademia honek, Udalarekin batera, egin duen Gasteizko toponimiaren ikerketan *Arkauti* izenaren erabileraren testigantza biltzen direla XVI. mendetik gaur egun arte, *Arkautirabidea*² *Arkautibide*, *Arkautikouraldea* izenetan agerikoa dena.

Ezaguna denez, izen hauekin batera erdal izena jasotzen duten *Arcauterabidea* moduko izenak ere ageri dira eskribauek izen arteko antza dela eta sortuak.

Herritar izenaren lekukotzarik ez dagoen arren, antzeko izenak ikusita *arkautiar* izan daitekeela uste du Batzordeak.

Azaldutakoaren ondorioz,

² Dokumentatutako izenak era arautuan ematen dira.

EGIAZTATZEN DU:

Onomastika batzordeak emandako irizpenari jarraiki aipatutako herriaren euskal izena **Arkauti** dela.

Ondorioz, Administrazio batzordearen izen osoa hizkuntza ofizial bietan honakoa izango litzatekeela: **Arkauti** kontzejuko Administrazio Batzordea / *Junta Administrativa del Concejo de Arcaute* edo **Arkautiko** Administrazio Batzordea / *Junta Administrativa de Arcaute*.

Bilbon, bi mila eta hamaikako maiatzaren hamaikan.



Mikel Gorrotxategi,
Onomastika batzorde-idazkaria
Secretario de la Comisión de Onomástica

O.I. / V^oB^o



Andres Iñigo,
Onomastika batzordeburua
Presidente de la Comisión de Onomástica